Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 11 (1984)
Heft: 3

Artikel: La industria automotriz suiza
Autor: Zweiacker, Claude
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-909028

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

sumario

La industria automotriz suiza **2**

De nuevo en el Castillo de Penthes **5**

El bosque en peligro **6**

Los Angeles 1984 **8**

Comunicaciones oficiales:

- Adquisición de inmuebles por «Personas del extranjero» Alcances de la nueva ley **9**
- AVS/AI **10**
- Votaciones federales **10**
- Rincón filatélico **10**
- ¿Cumple usted 50 años este año? **11**
- Fondo de solidaridad **11**

Paginas locales **12-16**

Comunicaciones del Secretariado de los Suizos del extranjero:

- 62º Congreso de los Suizos del extranjero **17**
- Anuncio del 63º Congreso de los Suizos del extranjero **20**
- Una figura destacada de la CSE se retira **20**
- Campamento de esquí de los jóvenes **20**

Rincón del libro **22**

Inmuebles
Sociedades Anónimas

- Consejeros financieros fiscales y jurídicos
- Representación de intereses

Treuhand Sven Müller
Birkenrain 4
CH-8634 Hombrechtikon-Zurich
Tel. 055/42 21 21, Télex 87 50 89
sven ch

Sírvase informarme sobre sus servicios.

Nombre:

Dirección:

PANORAMA SUIZO – Publicación de la Federación de Asociaciones Suizas en colaboración con la Embajada de Suiza en la Argentina.
DIRECTORA: Beatriz Pardo.
ADMINISTRACION: Rodriguez Peña 254 - (1020) Buenos Aires.
Impreso por Parada Obiol Artes Gráficas S.R.L. - Cochabamba 344, Buenos Aires.

La industria automotriz suiza

Reseña bibliográfica

Claude Zweiacker, 45 años, es funcionario del Departamento de la Instrucción Pública del cantón de Neuchatel, precisamente adjunto del Jefe del Servicio de la enseñanza secundaria. Practica, a título de hobby, el periodismo en calidad de corresponsal de la «Feuille d'Avis» de Neuchatel y del «Bulletin des Communes» del distrito de Neuchatel.

Existió. Existe todavía, un poquito!

La marina suiza hace sonreir. Sin embargo, injustamente. Nuestro país posee una pequeña flota marítima. ¿Y la industria automotriz suiza? Tuvo sus horas de gloria. Existe... aún todavía un poquito! Aquí y allá, en Suiza, a veces fuera del país, un coleccionista «salvó» de la ruina un modelo hecho por manos helvéticas. Un automóvil hoy día seguramente muy acicalado y codiciado.

En los albores de este siglo

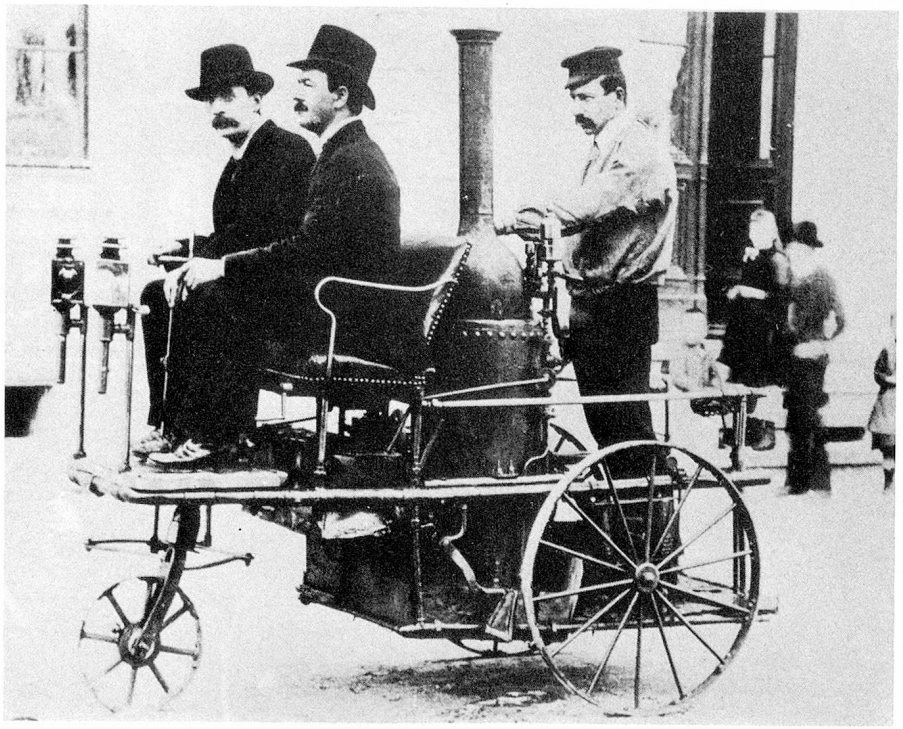
Si los historiadores están de acuerdo para afirmar que el ingeniero inglés George Stephenson construyó la primera locomotora, es muy distinto en lo que se refiere al automóvil. Fue ésta una obra en común. Y numerosos suizos pueden ser considerados como precursores de esta industria que conoce, en este fin de siglo, el desarrollo por todos bien sabido.

Eficaces por su práctica de la mecánica de precisión, convencidos de las perspectivas abiertas por el nuevo medio de locomoción, una veintena de ingenieros se lanzaron, en los albores del siglo XX a la construcción de automóviles.

Contra la corriente

Sin embargo, vientos contrarios al automóvil soplan en todo el país. Por ejemplo, el Automóvil Club de Suiza «recomienda a sus miembros evitar cuidadosamente ciertas localidades atacadas de autofobia». En algunas localidades, la policía local instalaba «trampas para automovilistas». En el peor de los casos, el conductor podía

Uno de los automóviles...a vapor de los hermanos Meyer (1884).



correr el riesgo de ser amenazado con golpes de horqueta, rociado con estiércol o recibir una lluvia de piedras, es decir lapidado! En el cantón de los Grisones se prohibió toda circulación hasta 1928.
A pesar de esta hostilidad, se abrió en Ginebra, del 29 de abril al 7 de mayo de 1905, la primera exposición nacional suiza del automóvil y de velocípedos, que se convirtió más tarde en el famoso Salón del Automóvil. Ese año, 1905, se fabrican en Suiza de cien a doscientos automóviles.

Automóviles a vapor...

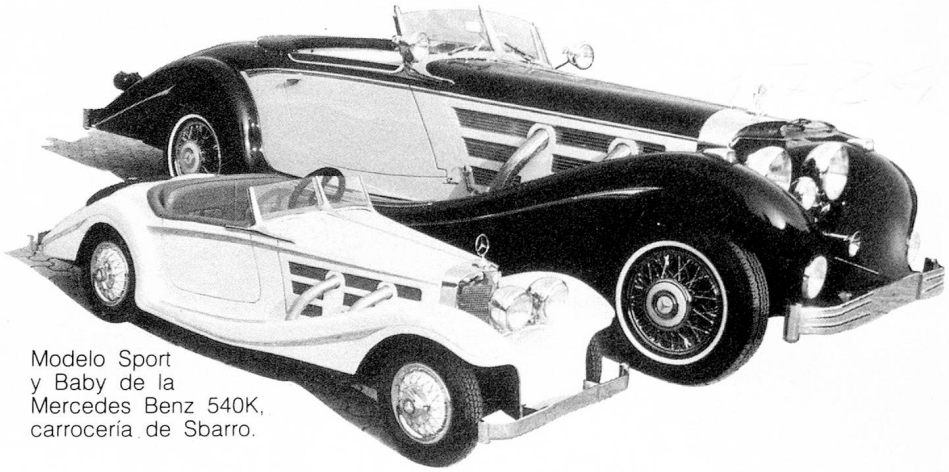
En 1884, los hermanos Gottfried y Heinrich Meyer, de Horgen, construyeron... cinco automóviles a vapor. Uno de éstos, por otra parte, alcanzó Zurich en una hora. Podía transportar de tres a cinco personas.

En la primera página del «New York Herald»

En 1904, los hermanos Charles y Frédéric Dufaux, de Ginebra, figuraron en la primera página del «New York Herald» a cuatro columnas, bajo el título de «Success of Dufaux Brothers in automobile manufacture» (Exito de Dufaux Hermanos en la industria automotriz). Ese año, Frédéric Dufaux había ganado la prueba suiza del kilómetro de fuerza en un tiempo de 31"2, es decir 15 km/h, con un automóvil.
De los cuatro automóviles de carrera Dufaux, dos se conservan: uno se exhibe en el Museo suizo de transportes, en Lucerna, el otro pertenece a la fabulosa colección de los hermanos Schlumpf, de Mulhouse.

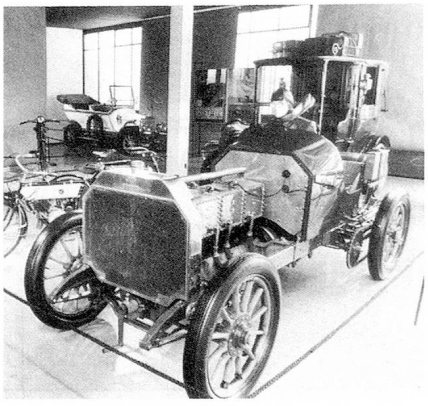
No han sido todos olvidados aún

Suiza conoció muchas otras figuras bastante semejantes a las de los hermanos Dufaux. Y los nombres citados no constituyen más que una elección al azar entre muchos otros. Franz Brozincevic, emigrado croata establecido en Wetzikon, crea, en 1914, la marca de automóviles actualmente bien conocida FBW (Franz Brozincevic Wetzikon). Charles y Fritz Henriod, de Bienne, afirman, desde 1886, ser los inventores del «primer y único sistema suizo de automóviles que dio pruebas de subsistencia y resistencia». En Ginebra, en 1916, los talleres Piccard, Pictet y Cia. tienen una verdadera producción industrial bajo el nombre de la marca «Pic-Pic»: durante la primera guerra mundial esta firma empleó hasta 7.500 personas y cesó en sus actividades en el año 1923.
En 1897, en Arbon, Adolphe Saurer construye sus primeros automóviles, lo que constituirá el principio de una importante empresa del país.
En cuanto a los hermanos Chevrolet, de La-Chaux-de-Fonds, que emigraron a Detroit, en los Estados Unidos, la «General Motors» hace un brillante negocio al comprar su sociedad, creada en 1912.



Modelo Sport y Baby de la Mercedes Benz 540K, carrocería de Sbarro.

El automóvil de carrera de los hermanos Dufaux (1904).



De su mejor blasón a su modisto

De 1903 a 1934, año de la cesación de su actividad, la fábrica de automóviles Martini «Primera y más antigua marca nacional», establecida en Saint-Blaise, tuvo una producción de unos 2.000 vehículos. Una veintena de ellos se salvaron de la destrucción. Doce automóviles Martini fueron «repatriados», en febrero de 1983 para una exposición en la playa de la fábrica en la que habían sido montados. La exposición fue objeto de un interés sorprendente. Acudieron visitantes no solamente de todos los cantones, sino también del extranjero. Actualmente, casi no se fabrican más automóviles en Suiza. Subsisten, no obstante, algunos raros constructores. Autodidactas, individualistas, prodigios.

Notas de historia

Es en 1903 que Martini y Cia. se establece en Saint-Blaise. La empresa existía desde 1860, en Frauenfeld, donde fabricaba máquinas para la encuadernación, armas y motores a explosión, antes de crear automóviles. Friedrich de Martini inventó, por otra parte, un fusil que se cargaba por la culata: considerable progreso! Su patente es todavía aplicada en la construcción de algunas armas de torneo.
La sociedad conoció altos y bajos y, más de una vez, se encontró en

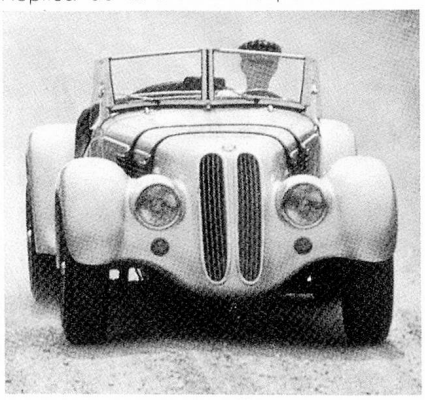
Afiche publicitario de la Sociedad de Automóviles ·PIC-PIC (1910).

una situación financiera desesperada, habiendo sin embargo obtenido éxitos resonantes al poner en el mercado modelos que retuvieron el interés de compradores suizos y extranjeros.

Ellos no olvidaron...

Luigi Pecchio, 80 años, domiciliado actualmente en el barrio de Serrières, cerca de Neuchatel, y Léon Fleuty, 89 años, último obrero de Martini que vivió en la Cité Martini, cerca de Marin, se acuerdan que «la Martini marchaba bien durante los años de la guerra 1914-1918». «Se hacían vehículos terrestres para el ejército suizo» afirman. Luigi Pecchio recuerda su horario de trabajo: «de las 6 y media a las 12 horas y de las 13 y media a las 18 horas y media. Y el sábado hasta las 17 horas» agrega.

Réplica de la BMW 328, por Sbarro.



Proezas locas

En 1903, un rico irlandés ofreció 26.000 francos al que llegara primero a la cima del Rochers de Naye...en automóvil! Y fue Ernest Cuénod, del cantón de Vaud, quien intentó el desafío con un automóvil Martini. Siguiendo la vía del ferrocarril, llegó sin tropiezos. «Ningún desperfecto, ningún accidente, ni a la máquina ni a los neumáticos Continental que guarnecían las ruedas y que resistieron los sucesivos pasajes de cada aguja sobre los dientes de la cremallera» atesta el informe oficial de la expedición: el automóvil fue luego expuesto en el «Crystal Palace» de Londres.

En 1906, el Presidente de la Confederación, Forrer, se pasea en un automóvil Martini en ocasión de la apertura del Salón del Automóvil de Ginebra.

El Presidente de la República francesa, Armand Fallières es recibido en agosto de 1910, por el Consejo Federal. Luego de una excursión por los alrededores de Berna y una visita a los Mutz en Martini, un diario de la época afirma: «el señor A. Fallières tuvo la amabilidad de felicitar a los organizadores de ese paseo por la feliz elección de los automóviles, y todos los automovilistas suizos se unirán a nosotros para felicitar a la sociedad Martini por tan completo éxito que, a los ojos de nuestros huéspedes, hizo brillar con un destello muy particular, la industria suiza, ya que los seis automóviles del cortejo eran todos Martini».

Modistos del automóvil

Si la crisis de los años treinta puso fin a la industria automotriz suiza, sin embargo tan bien comenzada a principios de este siglo, algunos audaces apasionados han, no obstante, continuado. Después de haber hecho un aprendizaje en la casa Saurer, en Arbon, Peter Monteverdi, de Binningen, cerca de Basilea, crea desde 1959, mode-

El modelo Monteverdi 375S construido en 1968 en 40 unidades.

E. Schmid «Voitures suisses» Edita S.A., Lausana, 1978, y Museo de Transportes, Lucerna.

los seductores: automóviles deportivos de gran lujo, limitando su producción a pequeñas series.
Lo mismo ocurrió con Georges Filipinetti, de Grandson. Originario de Lecce, al sud de Italia, Franco Sbarro prosigue, hoy día, en Gandson, una producción original. Es un verdadero modisto del automóvil. Construye modelos a pedido, a medida. Para él el automóvil es el fruto del un amor compartido entre el cliente y el creador.
En el Salón del Automóvil, de Ginebra, en marzo último, sus modelos causaron la más grande de las sensaciones...

Claude Zweiacker

De nuevo en el Castillo de Penthes

El Museo de los suizos del extranjero que se esfuerza en traducir, lo más fielmente posible, la parte que los ciudadanos suizos tienen asegurada en la historia militar, cultural, política, económica, de los diversos continentes, ha inaugurado siete nuevas salas.
Consagrada a los cruzados, peregrinos, viajeros, exploradores, misioneros, arqueólogos y cartógrafos, la sala Jean-Louis Burckhardt (1784-1817) presenta el siglo de oro.
La sala Louis-Abraham Breguet está consagrada a los pioneros de la industria y del comercio. Los de la banca y de los seguros se agrupan en la sala Jacques Necker.
Los diplomáticos, consejeros, ministros, gobernadores o virreyes, constituyen el tema de la sala Frederich Haldimand.
Gran número de dibujantes, pintores, músicos, grabadores y medallistas se encuentran en la sala Jean-Henri Füssli, mientras que la sala de los filántropos y sabios lleva el nombre de Albert de Haller.
Finalmente, las mujeres suizas del extranjero animan el espacio de la sala Marie-Sibylle Merian (artista, naturalista, 1647-1717).
El trabajo notable de investigación temática para reconstruir la historia de nuestros compatriotas del extranjero y el marco magnífico del Castillo de Penthes, ofrecen la ocasión de pasar una agradable jornada. Serán todos muy bien venidos.

Su dirección: Château de Penthes
Ch. Impératrice 18
CH-1292 PREGNY-CHAMBESY

Ein Schweizer im Ausland soll nicht zum Ausländer in der Schweiz werden.

Auf dem laufenden bleiben über alles, was in der Schweiz läuft – dazu brauchen Sie die heimatliche Stimme, die hilft, dass einem Schweizer in der Fremde die Schweiz nicht fremd wird: die Tages-Anzeiger-Fernausgabe.
Auf 16 Dünndruckseiten ist sie ein Querschnitt durch eine volle Tages-Anzeiger-Woche, durch das ganze Spektrum von der Politik bis zum Sport.
Bestellen Sie das kostengünstige Abonnement oder lassen Sie sich zunächst 4 Ausgaben gratis zum Kennenlernen schicken.

☐ Ich abonniere die Tages-Anzeiger Fernausgabe.
Gewünschte Zustellart:
☐ Luftpost ☐ gewöhnliche Post
Gewünschte Zahlungsweise:
☐ jährlich ☐ halbjährlich
☐ vierteljährlich
Die ersten 4 Ausgaben sind gratis.
☐ Ich möchte die Tages-Anzeiger-Fernausgabe kennenlernen. Schicken Sie mir 4 Ausgaben gratis.
Zustell-Adresse:
Name:
Vorname:
Strasse:
PLZ/Ort:
Land:
Abonnementsrechnung an:
Name:
Vorname:
Strasse:
PLZ/Ort:
Coupon einsenden an: Tages-Anzeiger Vertrieb/Verkauf, Postfach, CH-8021 Zürich
7030

Die Preise der Tages-Anzeiger-Fernausgabe in Schweizer Franken

Gewöhnliche Postzustellung	3 Monate	6 Monate	12 Monate
BRD, Dänemark, Finnland, Frankreich, Italien, Jugoslawien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Zypern	22.20	43.60	85.60
Übrige Länder	24.70	48.50	95.40
Luftpostzustellung			
Europa und Mittelmeerländer, Spanisch Westafrika	24.–	47.30	92.80
Übrige Länder	26.70	52.40	103.40

Tages-Anzeiger
FERNAUSGABE